

ПРОЕКТИРОВАНИЕ ПОЛИЦЕЛЕВЫХ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ПРОФИЛЕЙ ПОДГОТОВКИ НА ОСНОВЕ КОНЦЕПЦИИ ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТИ

Изотова Н.В.¹, Клименко М.В.¹

¹ ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», г. Брянск, e-mail: n.v.izotova@rambler.ru, kmv0604@yandex.ru

Цель исследования – определить логику и структуру полицелевых практических занятий по английскому языку в вузе для студентов языковых профилей подготовки, проектируемых на основе концепции интермедиальности. Для реализации цели исследования использовался теоретический анализ ключевых понятий и подходов к определению логики и структуры занятия в вузе, контент-анализ, анализ продуктов культуры и обобщение педагогического опыта. В статье дается определение и раскрывается суть понятий «полицелевое занятие» и «интермедиальность», выделяются медиатранспозиция, медиакомбинация и медийная референция как основные категории интермедиальности, потенциально реализуемые в содержании занятия. В качестве примера предметно-содержательной связности занятия представлены этапы работы в рамках практического полицелевого занятия в вузе на основе содержания произведения «Красный шар» (Альбер Ламорис) с последующим привлечением видеофрагментов его экранизации, креолизованных текстов с изображениями скульптуры, архитектуры, людей и общественных или исторических событий, эмодзи, связанных с красным цветом. Приводятся примеры приемов работы в группе для развития умений чтения и построения монологического высказывания на основе постепенно поступающей дозированной информации. На основе анализа проведенных занятий сделан вывод о том, что в зависимости от выбранных учебных целей структура полицелевого практического занятия может варьироваться. При этом обязательным требованием является наличие этапа формирования образовательного опыта и заданий на основе одной или нескольких категорий интермедиальности.

Ключевые слова: полицелевое практическое занятие, концепция интермедиальности, взаимодействие медиа, целостный образовательный опыт, культурный феномен, символизм образов.

DESIGNING MULTI-PURPOSE PRACTICAL ENGLISH CLASSES FOR EFL STUDENTS (OF LANGUAGE TRAINING PROFILES) ON THE BASIS OF THE CONCEPT OF INTERMEDIALITY

Izotova N.V.¹, Klimenko M.V.¹

¹FGBOU VO "Bryansk State Academician I.G. Petrovski University", Bryansk, e-mail: n.v.izotova@rambler.ru, kmv0604@yandex.ru

The aim of research is to determine the logic and structure of multi-purpose practical class sessions in English at a university for students of language educational program specialization, designed on the basis of the concept of intermediality. To achieve the goal of the study, a theoretical analysis of key concepts and approaches to defining the logic and structure of a university class session, content analysis, analysis of culture products and generalization of pedagogical experience were used. The article defines and reveals the essence of the concepts “multi-purpose practical class session” and “intermediality”. Media transposition, media combination and media reference are given as the main categories of intermediality, potentially implemented in the content of a multi-purpose practical class session. As an example of the subject-content coherence of a class session, the stages of work within the framework of a practical multi-purpose university class session are presented based on the content of the literary work “The Red Balloon” (Albert Lamoris) with further implementation of video fragments from its film adaptation, creolized texts with images of sculpture, architecture, people and social or historical events, emoji associated with red color. Examples of group work aimed at developing reading and monologic speaking skills based on gradually presented, dosed information, are provided. Based on the analysis of the class sessions conducted, the conclusion is drawn that depending on certain educational goals, the structure of a multi-purpose practical class session may vary. Meanwhile, an indispensable requirement is the presence of such stage of a class session as formation of educational experience and tasks based on one or more categories of intermediality.

Keywords: multi-purpose practical class session, concept of intermediality, media interaction, integrated educational experience, cultural phenomenon, symbolism of images.

Введение

Актуальные изменения в целях и задачах иноязычного образования, а также интенсивное внедрение цифровых технологий в образовательный процесс современного вуза требуют изменений в логике и структуре современного занятия по практике устной и письменной речи. Полицелевые занятия в этой связи очень востребованы, поскольку имеет место сокращение количества аудиторных занятий по языку при значительно возросшей их информативной и учебной нагрузке. Более того, современное иноязычное образование является по сути контекстом вхождения обучающегося в мировую культуру и одновременно создает пространство для представления своей собственной культуры, что и позволяет включать в содержание практического занятия по языку не только актуальные языковые средства, ситуации межкультурного взаимодействия, но и насыщать образовательную ткань урока фактами, событиями и даже измерениями культуры. Учитывая, что репрезентация культуры в современных реалиях происходит в разнообразных медиа, следует говорить об актуальности проектирования полицелевых практических занятий по практике устной и письменной речи иностранного языка на основе концепции интермедиальности.

Цель исследования – определить логику и структуру полицелевых практических занятий по английскому языку в вузе для студентов языковых профилей подготовки, проектируемых на основе концепции интермедиальности.

Материал и методы исследования

Для реализации цели исследования использовался теоретический анализ ключевых понятий и подходов к определению логики и структуры занятий в вузе, контент-анализ, анализ нормативных документов (федеральный государственный образовательный стандарт), анализ продуктов культуры и обобщение педагогического опыта.

Основные цели и задачи обучения иностранному языку в вузе определяются исследователями проблем языкового образования как сложный комплекс. В отечественных исследованиях в первую очередь рассматриваются цели и задачи обучения иностранному языку в языковом вузе, связанные с формированием иноязычной коммуникативной компетенции как комплекса ее языковой, речевой, социокультурной, учебно-познавательной и компенсаторной составляющих [1, с. 321] на уровне требований федерального образовательного стандарта [2, с. 136]. Особое внимание на занятиях по языку на современном этапе уделяется воспитательному аспекту в контексте освоения студентами ценностей мировой культуры [3; 4], формирования у них мировоззрения, идейной убежденности, системы эстетических взглядов [5, с. 21], в том числе с учетом мультимедиальности межкультурной коммуникации [4, с. 143]. Это в свою очередь свидетельствует о важности развития у студентов способности принимать и перерабатывать информацию из нескольких источников [6], из разнообразных медиа [7, с. 49-50]. В этой связи

также признается важность формирования целостного образовательного опыта как представлений об определённом культурном феномене [8, с. 67]. Таким образом, цели и задачи обучения иностранному языку в вузе определяют целевой компонент каждого практического занятия по языку.

Результаты исследования и их обсуждение

Традиционно под практическим занятием по иностранному языку в вузе понимается «целостная единица образовательного процесса в университете, в рамках которой осуществляется аудиторный или дистанционный коллективный контакт преподавателя и студентов для достижения интегрированных образовательных результатов в виде совокупностей предметных, общепрофессиональных, универсальных, воспитательных компетенций» [9, с. 17].

В методике обучения иностранным языкам под полицелевым занятием понимается практическое занятие по языку, которое сочетает формирование навыков и/или развития умений [10, с. 200]. *Полицелевое занятие* имеет в учебном аспекте двойную цель: обучение рецепции и продукции. Кроме того, понимание культуры как содержания иноязычного образования актуализирует познание мировой культуры и трансляцию культурных смыслов и реалий собственной страны. Как отмечает В.В. Сафонова, проблемно ориентированная образовательная среда выступает неременным условием актуализации языковой подготовки в вузе и призвана решать целый ряд важных для иноязычного образования культуроведческих задач, включая социокультурный анализ и интерпретацию вербального названия произведений живописи, включая задачи на культуроведческое сопоставление одного и того же объекта, изображенного на картинах в живописи и в карикатурах [11, с. 16]. Решение таких задач связано с концепцией интермедиальности, в основе которой лежат модели, представляющие собой мультимедийные форматы в системе художественных выражений.

В самом общем смысле интермедиальность можно определить как «взаимодействие медиа» (от английского *inter* – «между» и *media* – «средства»). Следовательно, структурной единицей теории интермедиальности является понятие «медиа». В зависимости от области преломления данного понятия оно может определяться следующим образом:

- 1) медиа как средства коммуникации (то есть создания, записи, копирования, тиражирования, хранения, распространения, восприятия и обмена информации);
- 2) медиа как способ передачи информации, коммуникативного канала; средства массовой информации; знаковой системы, кода рассматривается в гуманитарных науках;
- 3) медиа как среда, в пространстве которой производятся, эстетизируются и транслируются культурные коды [12, с. 39].

По мнению О.А. Ханзен-Леве, медиа – это не только каналы передачи информации, но и культурные артефакты, формирующие общественное мнение и культурные нормы [13]. Каждое из приведенных определений дополняет остальные, расширяет представления о медиа в целом.

Таким образом, в методическое содержание практического занятия по английскому языку включается концепция интермедиальности, в основе которой находится взаимодействие различных медиа в самом содержании проводимого занятия, а разработка учебных материалов осуществляется с привлечением различных медиа в рамках единой тематики занятия. В этой связи целесообразным представляется рассмотрение трех основных категорий интермедиальности, потенциально реализуемых в содержании занятия:

1) перенос мотивов, образов, сюжетов из одного вида искусства в другой: медиатранспозиция (*media transposition*), в качестве примеров которой может выступать экранизация, новелизация, трансформация текста, фильма;

2) заимствование (отражение, перенос) в произведение формообразующих и конструктивных принципов из другого медиума - медиакombинация (*medial combination*), например отражение в литературном произведении живописного полотна, архитектурного сооружения, музыкального произведения, кинокартины, то есть все то, что представляет собой смешанную технику (*mix-media*);

3) проекция концептуальных моделей на конкретные тексты в широком смысле слова (визуальная поэзия/проза, принцип монтажа, пространственная перспектива) - медийная референция (*intermedial reference*), в результате чего произведения превращаются в артефакты, служащие парадигмой для нового искусства [13; 14].

С учетом очевидного культуроориентированного характера концепции интермедиальности в иноязычном образовании в качестве дополнительной цели полицелевого занятия на основе концепции интермедиальности рассматривается развитие умений работать с различными медиа для получения информации и целостного образовательного опыта в рамках изучения определённого культурного феномена. Таким образом, целевая составляющая занятия представлена в том числе в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (с двумя профилями подготовки) [15]: 1) двойной учебной/предметной целью (например, развитие рецептивных и продуктивных речевых умений), 2) универсальной целью (целостного образовательного опыта в рамках изучения определённого культурного феномена), 3) общепрофессиональной целью (развитие умений работать с различными медиа для получения информации), 4) воспитательной целью (ценностное ориентирование в контексте уважительного и бережного отношения к фактам и явлениям мировой культуры).

Для понимания сущности занятия на основе концепции интермедиальности необходимо раскрыть его логику. *Логика занятия* в иноязычном образовании является комплексным понятием, которое связано с его структурой, отражает сущность занятия [16, с. 133] и представлено следующими аспектами: целенаправленность, целостность, динамика, связность.

Целенаправленность занятия предполагает соотнесенность всех этапов и заданий с целями занятия. Соответственно, в качестве основных необходимо рассматривать следующие цели занятия, проектируемого на основе концепции интермедиальности: 1) развитие умений чтения художественного аутентичного текста и оценивания авторского замысла, 2) развитие умений монологического высказывания на основе постепенно поступающей дозированной информации, 3) формирование целостного образовательного опыта в рамках изучения определённого культурного феномена, 4) развитие умений работать с различными медиа для получения информации, 5) воспитание уважительного отношения и интереса к культурным артефактам. Все задания и упражнения подбираются, исходя из указанных целей, и должны способствовать их достижению.

Целостность занятия обеспечивается за счет блочного построения упражнений и заданий, ориентированных на достижение целей: в первой части занятия предлагается работа по развитию умений в рецептивных видах речевой деятельности (чтение аутентичного текста с оцениванием замысла), во второй – продуктивных видов речевой деятельности (монологическое высказывание на основе постепенно поступающей информации). При этом целостность обеспечивается за счет строгого следования теме занятия, что в конечном итоге обеспечивает формирование целостного образовательного опыта.

Динамика занятия на основе концепции интермедиальности учитывает классическое понимание данной характеристики, однако имеет в качестве особенности учет всех трех категорий интермедиальности в заданиях и учебных материалах. На первом этапе изучаются материалы и выполняются упражнения, которые разработаны с учетом медиатранспозиции, далее работа обучающихся предполагает знакомство с категориями медиакомбинации и на завершающем этапе – медийной референции.

Связность занятия является предметно-содержательной, поскольку все упражнения, задания и учебные ситуации связаны единой темой. В рамках проводимого исследования такой темой стала “Colours: Symbolic Red Balloons“. Связность дополнительно обеспечивается за счет вербальных установок-связок, которые преподаватель продумывает заранее и предъявляет при переходе к каждому последующему блоку упражнений. В результате занятие получает сценарный формат проведения.

В качестве примера реализации концепции интермедиальности при разработке и проведении полицелевых занятий по английскому языку со студентами языковых профилей

подготовки предлагается рассмотреть следующие этапы занятия со студентами 4 курса направления подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (с двумя профилями подготовки), профиль «Иностранный язык» (английский), «Иностранный язык» (немецкий), по практике устной и письменной речи английского языка в рамках изучения темы «Цвета».

1. *Разминка.* Студентам предлагается ответить на ряд вопросов, которые позволят выяснить их любимые цвета, позитивные и негативные ассоциации с тем или иным цветом, предпочтения по цветовой гамме в одежде и интерьере.

2. *Определение темы занятия.* Каждый студент в группе получает письмо, в котором неизвестный автор описывает странный, но очень яркий и запоминающийся сон, увиденный им накануне. Задача студентов – прочитать письмо, определить тему занятия, основные проблемы и вопросы, связанные с ней, векторы их обсуждения.

3. *Развитие умений чтения художественного аутентичного текста и оценивание авторского замысла.* Студентам предлагается самостоятельно прочитать текст произведения “*The Red Balloon*” (Albert Lamorisse) по частям в группах, затем обменяться информацией о содержании прочитанного с целью нахождения деталей, релевантных для понимания авторского замысла и символизма образа красного шара. Затем происходит обсуждение авторского замысла.

4. *Просмотр короткометражного фильма и оценивание авторского замысла.* Студентам предлагается к просмотру видефрагмент из фильма 1956 года по мотивам произведения “*The Red Balloon*” (Albert Lamorisse). В процессе просмотра студенты в подгруппах определяют в ходе обсуждения, насколько полно/неполно экранизация истории о дружбе мальчика и шара передает основные темы и проблемы, затронутые в литературном произведении. Основа этапа - медиатранспозиция.

5. *Работа с кейсами и развитие умений монологического высказывания на основе постепенно поступающей дозированной информации.* Обучающимся предлагаются учебные кейсы для обсуждения, анализа, осмысления и понимания символизма красного цвета. В состав кейса включаются креолизованные тексты с изображениями скульптуры, архитектуры, людей и общественных или исторических событий, эмодзи, связанных с красным цветом, а также тексты, содержащие краткую информацию о данных явлениях. В основе этапа - медиареференция.

6. *Формирование образовательного опыта.* На завершающем этапе занятия предполагается возвращение к письму неизвестного автора и поиск в рамках коллективного обсуждения ответа на вопрос о том, может ли, на первый взгляд такой обычный предмет, как красный шар, символизировать нечто более значимое, отражающее гораздо более глубокий, философский смысл.

7. *Домашнее задание. Подведение итогов.* В качестве домашнего задания студенты должны написать письмо-ответ неизвестному автору и постараться объяснить значение его сна, символизм образов и событий, происходивших в нем. Студентам предлагается поразмышлять,

предвестником каких изменений в жизни неизвестного автора мог стать этот сон. По окончании занятия осуществляется рефлексия. В основе данного задания – медиакомбинация.

План занятия представлен в таблице.

План занятия по теме “Colours: Symbolic Red Balloons”

Stages of the lesson	Assignments completed and tasks carried out
Stage 1: Warming up	Answering questions: What is your favourite colour? What shades of colour are prevalent in the clothes you wear? What is red/blue/green/yellow colour associated with for you? What emotions do you experience looking at different colours?
Stage 2: Defining the topic of the lesson	Reading and discussing the letter from an unknown author: <i>Dear Maria,</i> <i>I wanted to tell you about something that has been on my mind recently.</i> <i>A few days ago, I read a short story “The Red Balloon” by Albert Lamorisse about a young boy in Paris who befriends a red balloon.</i> <i>After reading the story, I had a strange dream. I was walking through the streets of a city, and I found myself holding a red balloon. Then, the balloon started to float higher, out of my reach, and I had to chase it. But every time I got close, it slipped away again.</i> <i>When I woke up, I couldn’t shake the feeling that the dream meant something important. Do you think it could be about loss, or maybe the idea of letting go of something precious? Or is it about the pursuit of something unattainable?</i> <i>I’d love to hear your thoughts on this. You have such a way of understanding dreams, and I have always valued your insights.</i> <i>Sincerely yours,</i> <i>Mr. N</i>
Stage 3: Reading authentic literary texts, evaluating the author's message	Reading the story “The Red Balloon” by Albert Lamorisse Working with the text of the story in subgroups to find the proofs of the following: - parental role in children’s happiness (The Red Balloon introduction, mother’s reaction to it); - the role of society and school’s role in children’s happiness (Pascal’s adventures with the Balloon in public transport, at school, in church); - the role of children’s peers in their happiness (Pascal’s trying to flee from the boys and their fighting); - the idea of a red balloon and its importance for the main idea of the story.
Stage 4: Watching a screen version of a literary work, revealing the author's message	Watching the film (https://m.youtube.com/watch?v=mQuDgbrNvIE) Comparing the original story “The Red Balloon” by Albert Lamorisse and its screen version. Discussing the ideas (freedom and joy, connection and companionship, isolation in urban life, growth and loss, imagination and creativity, emotional attachment).
Stage 5: Case-handling tasks	Working with the cases made on the basis of creolised texts for discussion, analysis and understanding the symbolism of red colour
Stage 6: Education experience formation	Discussion of a deeper meaning of a red balloon

Stage 7: Home assignment and self-reflection	Writing a reply to the letter from an unknown author with the interpretation of the images and events of his dream
--	--

Заключение

Современное практическое занятие по иностранному языку для студентов языковых профилей подготовки часто является полицелевым, при этом в его содержание включаются не только актуальные языковые средства, ситуации межкультурного взаимодействия, но и факты, события и даже измерения культуры, что позволяет успешно реализовывать концепцию интермедиальности в обучении иностранным языкам в вузе. В основе концепции лежит единение различных медиа для представления содержания обучения. В результате создается единое интермедиальное полотно занятия и значительно расширяется целевая составляющая занятия, включая в себя двойную учебную, универсальную, общепрофессиональную и воспитательную цели. Логика занятия по иностранному языку включает в себя целенаправленность, целостность, динамику и связность, которые приобретают специфические черты, учитывая реализацию концепции интермедиальности. Структура полицелевого практического занятия по иностранному языку для языковых профилей подготовки включает разминку, определение темы занятия, этап развития умений чтения художественного аутентичного текста и анализа его содержания, этап просмотра короткометражного фильма и оценивания авторского замысла, этап развития умений монологического высказывания на основе постепенно поступающей дозированной информации (работа с культурными кейсами), этап формирования образовательного опыта, домашнее задание и подведение итогов. В зависимости от выбранных учебных целей структура может претерпевать изменения, однако неизменным требованием для занятий на основе концепции интермедиальности останется этап формирования образовательного опыта и наличие заданий на основе одной или нескольких категорий интермедиальности.

Список литературы

1. Сысоев П.В., Клочихин В.В. Формирование коллокационной компетенции студентов на основе корпусных технологий // Перспективы науки и образования. 2022. № 4(58). С. 320-335. DOI: 10.32744/pse.2022.4.19.
2. Павлова Л.В. Гуманитарно-развивающее обучение иностранным языкам в высшей школе: монография. М.: Флинта: Наука, 2015. 320 с.
3. Осипчук Н.В. Развитие ценностно-смысловой сферы личности студентов языковых факультетов на занятиях по практике письменной и устной речи // Аксиологические проблемы

педагогике. 2021. № 12. С. 87-94.

4. Сафонова В.В. Ценностно-ориентированное языковое образование в современном мире: актуальные проблемы и спорные вопросы лингводидактики российской высшей школы // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 4. С. 136-148. DOI 10.55959/MSU-2074-1588-19-2022-4-136-148.

5. Королева Н.Е., Сахапова Ф.Х., Чернова Н.А. Воспитательный аспект в преподавании иностранного языка в вузе // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии. 2017. №2-3 (71). С. 19-23.

6. Коротких Е.Г., Носенко Н.В. Место дисциплин образовательного блока «Иностранный язык» в системе формирования «жестких» и «мягких» навыков у студентов языковых и неязыковых специальностей/направлений подготовки // Современные проблемы науки и образования. 2020. № 2. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=29606> (дата обращения: 17.12.2024). DOI: 10.17513/spno.29606.

7. Береснев А.А., Бекирова З.С. Медиаобразовательный подход к обучению иностранному языку в гуманитарном вузе // Проблемы современного педагогического образования. 2023. №78-2. С. 49-52.

8. Лызь Н.А., Голубева Е.В., Истратова О.Н. Образовательный опыт студентов: концептуализация и разработка инструмента оценки качества образования // Вопросы образования. 2022. № 3. С. 67-98. DOI: 10.17323/1814-9545-2022-3-67-98.

9. Борзова Е.В., Шеманаева М.А. Практические занятия по иностранным языкам в методической теории и в представлении преподавателей университета // Научно-методический электронный журнал "Концепт". 2023. № 8. С. 15-31.
DOI: 10.24412/2304-120X-2023-11069.

10. Гриднева Ю.Ю. Особенности организации занятия, обучающего студентов младших курсов языкового вуза экспрессивности письменного высказывания // Педагогическое образование. 2022. Т. 3. № 6. С. 199-203.

11. Сафонова В.В. Лингводидактические основы моделирования проблемно-ориентированной образовательной среды в университетском языковом образовании // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. № 1. С. 9-25. DOI: 10.55959/MSU-2074-1588-19-27-1-1.

12. Хамина А.А., Зильберман Н.Н. Теория интермедиальности в контексте современной гуманитарной науки // Вестник Томского государственного университета. 2014. № 389. С. 38-45. DOI: 10/17223/15617793/389/5.

13. Оге А. Ханзен-Леве. Интермедиальность в русской культуре. От символизма к авангарду. М.: Издательство РГГУ. 2016. 504 с.

14. Rajewsky I.O. Intermediary, Intertextuality, and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality // *Intermedialities*. 2005. Vol. 6. P. 43-64.
15. Приказ Министерства науки и образования Российской Федерации от 22.02.2018 № 125 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» [Электронный ресурс]. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-44-03-05-pedagogicheskoe-obrazovanie-s-dvumya-profiljami-podgotovki-125> (дата обращения: 14.11.2024).
16. Родин О.Ф. Содержание и структура современного урока иностранного языка // *Проблемы современного педагогического образования*. 2021. № 70-3. С. 130-134.